

CHINATOWN NEWSLETTER

Published by

Chinese Consolidated Benevolent Association

636 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6

Phone: 384-7352 Fax: 384-7358



華埠通訊

二零零五年十月 第八卷 第六期 總第七十六期
出版者：維多利亞 中華會館 非賣品 雙月刊

October / November, 2005

敬請

在十一月十九日(星期六)

域多利市市政民選中惠投

周翠琪 一票

助其再次參選域多利市市議員



2002 - 2005 年域多利市市議員

2001 年榮獲域多利市“榮譽市民”名銜

2001 年榮獲青年會“杰出女性獎”

1999 - 2001 年度多元文化協會主席

1994 - 2004 年中華會館理事

1992 - 2001 年四屆華埠女獅子會主席

Say **Yes** to

Thornton-Joe, Charlayne



For Victoria Council

Saturday, Nov. 19, 2005

如在投票日需要接送及查詢有關資料,

請電: 744 - 1985

蘇珊·布萊士 SUSAN BRICE

競選山尼治市市參事

擁有多年社區服務工作經驗，曾擔任：

- 大維多利亞地區學務局主席
- 橡樹灣 (Oak Bay) 市市長
- CRD 主席
- 山尼治市省會議員、內閣廳長
- 曾任小學教師
- 商業促進會 Better Business Bureau 執行理事
- 現任悉尼市銀線耆英中心理事

請投蘇珊·布萊士
SUSAN BRICEY 一票



Working together, Working for you 讓我們一起努力，共建美好未來

re-elect 連續競選

魏志紅 JACKIE NGAI

競選山尼治市市參事

- 在中國出生，1976 年移民加拿大
- 現年 38 歲
- 1989 年當選首屆維市華埠小姐
- 中學畢業于 Mount Doug 中學，後獲得維多利亞大學商學學士學位，Royal Roads 大學工商管理碩士
- Wheaton Pontiac 車行財務經理
- 蟬聯兩屆（六年）當選為沙尼治市市參事，此前兩屆（六年）連任當選為六十一校區學務委員

請投魏志紅
JACKIE NGAI 一票



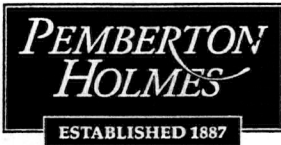
Working together, Working for you 讓我們一起努力，共建美好未來

選舉日期: 十一月十九日星期六，時間: 早上八時至晚上八時

房屋管理 地產買賣

JOHN CHEUNG

REAL ESTATE SALES



張傑強

#150 - 805 Cloverdale Avenue, Victoria, BC Canada V8X 2S9
Telephone: (250) 384-8124 Fax (250) 383-9899
Chinese: (250) 389-6633 Toll Free 1-800-665-5303
E-mail: kitkeung888@hotmail.com

精通國、粵、英語

房屋管理 地產買賣



Kim Eng 伍儉佐

Tel: (250) 477-7291

3914 Shelbourne St., Victoria, BC V8P 4J1
Fax: (250) 477-3161
kimeng@dfh.ca



THE REAL ESTATE LEADERS

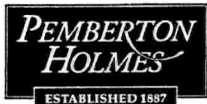
www.dfh.ca

精通國、粵、英語



ALLAN SUM REAL ESTATE SALES

Tel (250) 477-9970,
Cell (250) 216-4581
Fax (250) 721-9926



#150 - 805 Cloverdale Avenue
Victoria, BC V8X 2S9

沈世才
地產代理



黃縣宏 DAVID WONG

sutton group - 房屋地產買賣 精通國、粵、英語
westcan realty
AN INDEPENDENT MEMBER BROKER
#103 - 4400 Chatterton Way bus: (250) 479-3333
Victoria, B.C. Canada V8X 5J2 fax: (250) 595-1843



黃潤兒
投資顧問

Clinton Wong, BA
Consultant
Investors Group Financial Services Inc.

101 - 4400 Chatterton Way, Victoria, BC V8X 5J2
Ph. (250) 727-9191 (888) 475-3499 (toll free)
Fax (250) 727-3222 (250) 884-8482 (cell.)
clinton.wong@investorsgroup.com



Maria Dominelli

Mortgage Broker

房屋貸款代理

Phone: (250) 382-8580
Email: mariadominelli@invis.ca

505-771 Vernon Avenue, Victoria, B.C. V8X 5A7
Cell: (250) 812-9512 Fax: (250) 382-8569



JENNIFER ANG
McCaughy
汪金珠 律師及公證人

Barristers · Solicitor & Mediator

1127 Fort Street, Victoria, BC V8V 3K9

475-0775 (Office) 英語 881-2458 (Cell) 國語、粵語

Real Estate & Mortgage

地產買賣及按揭

Business & Corporate

商業及公司註冊

Wills, Estate Planning & Trust

遺囑遺產及信託

Tax

稅務



房屋·地產
貸款·顧問

李文敬

www.leolee.ca

Leo M. Lee
Mortgage Consultant

Phone: (250) 514-9280
Email: leolee@invis.ca

#505 - 771 Vernon Avenue, Victoria, B.C. V8X 5A7
Fax: (250) 708-0596

編者的話

吳紫雲



今年又是市選的年份，今年的市選訂於十一月十九日（星期六）。維市市長劉志強，維市市議員周翠琪，山尼治市市議員魏志紅等，均再競選連任。他們在市政府的工作上，都有豐富的經驗，熱心為市民服務。華裔在加國政壇上有如此成績，實是不容易，也是我們華裔的光榮。各位讀者，請勿錯過十一月十九日的市選，屆時請往您們所屬的社區，投您們神聖的一票。

近日中國國內有很多領導級官員到訪加國，九月十六日，國家主席胡錦濤訪問溫市，我們維市的梁肇成、黃幸逢、黃杰及筆者本人，均有幸被邀前往機場及酒店歡迎，而在酒店拍攝大合照時，陳德光亦及時趕到拍照，我們其中之黃幸逢、黃杰，更有幸與胡主席握手。現場所見，胡主席平易近人，親切地與歡迎者握手閒話家常。可惜該日因保安關係，不准攜帶相機，所以不能拍些珍貴圖片回來與讀者共賞。

中國駐加國盧樹民大使及夫人高淑清，於九月十八日訪維市，並出席僑界的慶祝中國建國 56 周年慶典。盧大使與夫人也是和藹可親，也很樂意與各人合照。詳情請見另頁。廣東省省長黃華華，於十一月二十一日訪維市。卑詩省省長金寶爾於寶翠花園設午宴招待，僑界多人亦獲邀出席。在美麗的環境下，享受精緻的午餐，大家都度過愉快的二小時。詳情請見另頁。

筆者於今年七、八月間，帶領十八名溫哥華及維多利亞地區的青年人，前往北京參加由國務院主辦之夏令營。其中大部分學生，並於夏令營之前後，與我共遊日本，承德。內蒙古，西安，桂林等，旅途最後一站是香港，學生們度過了一個有意義的暑假。詳情將於下期報導。

在此金秋時節，到處的樹葉都轉成金黃或深紅色，非常美麗，各位如有時間，應往溫哥華島上的郊區走走，欣賞大自然賜給我們的美景。屆時別忘了順道往 Gold Stream 公園欣賞三文魚產卵回歸。



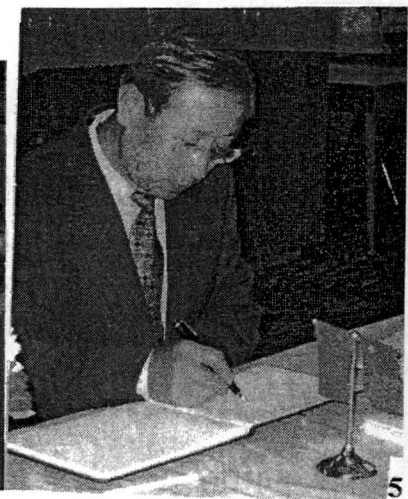
溫哥華維多利亞地區華裔青少年回國夏令營



全加洪門達權總社九十周年慶典



盧樹民大使伉儷





房地產經紀人

刘艳梅

May Liu



移動: (250) 888-6186 免費長途: 1-800-263-4753

Email: mayliu@dfh.ca

Responsible, Trustworthy, Competent and Well Informed
深入的市場調查, 分析, 出色的協商, 議價技能

FINANCIAL SECURITY PLANNING

- Segregated fund contracts, RRSPs
- Payout annuities, RRIFs and LIFs
- Disability insurance
- Critical illness insurance
- Health and dental insurance
- Life insurance
- Business insurance
- Group insurance
- Group retirement plans
- Mortgages
- Mutual funds - RESPs, RRSP and RRIFs



Sarina Hoi 許鳳珍, B.A., MA
Financial Security and
Investment Representative
保險及投資顧問
(250) 475-1100, ext. 257
www.sarinahoi.com

Freedom 55 Financial and Quadrus
Investment Services Ltd.

Fluent in Cantonese, Mandarin and English ■ 能操流利國、粵、英語

Freedom 55 Financial and design are trademarks of London Life Insurance Company. Quadrus
Investment Services Ltd. and design are trademarks of Quadrus Investment Services Ltd.
used with permission by London Life Insurance Company.

飞中华旅游部, 立足域多利, 服务市民.

上网看: [http:// www. FlyGreatChina.com](http://www.FlyGreatChina.com)

便宜机票, 旅游, 中国签证. (12 hours)

电话: (250) 884-3389 传真: (250) 477-1811

FlyGreatChina Travel is a member of Merit Travel
BC Reg.No. # 2932-5

Alan Lowe Architect Inc. 劉志強建築師



Unit 17A-633 Courtney Street
Victoria, British Columbia
V8W 1B9
Phone: (250) 360-2888
Fax: (250) 360-2555

Eng & Co. Chartered Accountants

W. S. (Willie) Eng, C.A.

特許會計師
吳錫勳

tel : (250) 382-5121
fax : (250) 382-5033
cel : (250) 888-0545
vmail: 1-888-272-3559
email: willie@engandco.ca

#201-1001 Cloverdale Ave.
Victoria, B.C. V8X 4C9

FORUM 富臨海鮮飯店 Chinese Seafood Restaurant

"For the Finest in Chinese Cuisine"

612 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6
Ph: (250) 385-3288 • Fax: (250) 385-3220

加拿大·域多利

譚公廟

CHINESE TEMPLE

1713 GOVERNMENT STREET
VICTORIA, B.C.
CANADA V8W 1Z4

天天開放
時間: 10am to 4pm



Victoria's Choice
for fine
Chinese Cuisine

Ming's

Ming's extensive Cantonese menu include Szechuan and vegetarian dishes, individually prepared and affordably priced.

Lunch Mon. - Fri. from 11:30 a.m.

Dining daily from 5 p.m.

Reservations Appreciated

All major Credit Cards

HOT HOME DELIVERY

385-4405

1321 Quadra (at Johnson)



金城酒家

Golden City Restaurant

生猛游水海鮮

天天茶市 即叫即蒸 本店特聘香港名廚
Derick Chui 主理,

精心炮製馳名北京片皮鴨、
京燒核桃蝦、蒜茸焗蟹
及辣味四川菜。

採用純植物油，徇
客要求可免用味精。

特設貴賓房，
供婚禮、喜慶、
家庭團聚或團體
會議等用途。

Dine in or free delivery

免費送外賣

午餐晚飯，七天營業

386-8404

721 Fisgard St. Downtown Victoria

V8W 1R8



(近華埠，在海灣百貨公司側門對面)

本刊招登商業廣告

全年共六期的費用為：

全版：九百五十元（一年）

半版：四百八十元（一年）

1/4版：二百六十元（一年）

1/8版：一百三十元（一年）



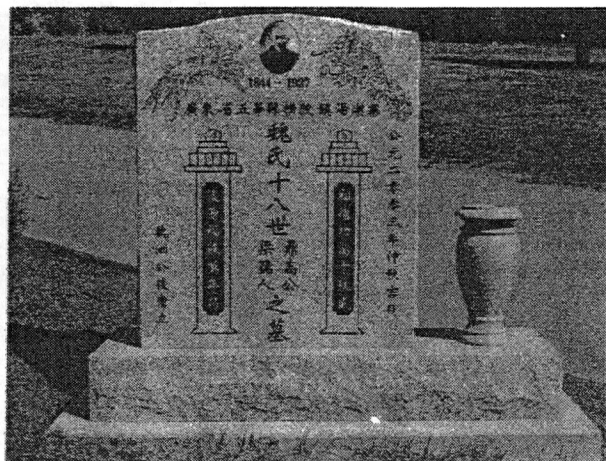
STEWART
MONUMENTAL
WORKS LTD.

Memorials of Distinction

SINCE 1896

Specializing In Chinese Memorials For All Cemeteries

專營各類中式墓碑



1403 May Street, Victoria B.C. V8S 1C2

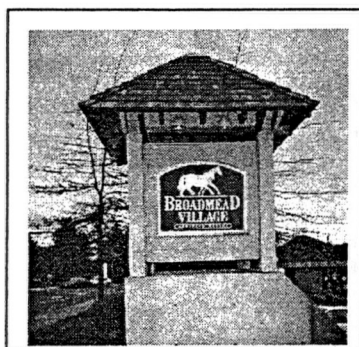
PHONE: 384-3452



**Supporting Our Community
Through Quality People, Quality Service**

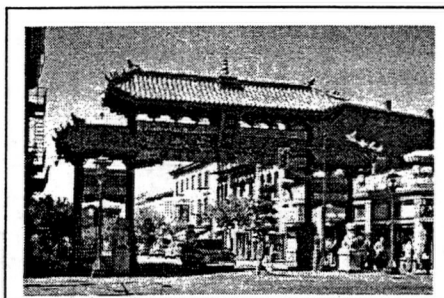
我們擁有卓越的人才和熱誠的態度為社群服務

Serving you at these locations:
我們誠意在以下地點為您服務:



**Geri (Eng)Stallard, Account Manager;
Adam Lee & Echo Zhang**

Broadmead Village
600-777 Royal Oak Drive
Tel: 356-4756



**Frank Low, Manager;
Lisa Wong, Financial Planner;
Sarah Yuen, Account Manager;
Margaret Lee, Leonie Wong,
Jenny Chan, Irene Kuan,
Winola Zhu**

Douglas and Pandora Branch
1501 Douglas Street
Tel: 356-4663



**Esther Quon, Financial Planner;
Kathy Chi, Account Manager;
Rebecca Chang, Simon Fung,
Linda (Chan) McIntyre,
Christine (Ng) Dickey**

University Heights Branch
3970 Shelbourne Street
Tel: 953-5625



華埠消息版

- ☆ 中國國家主席胡錦濤於九月十六日訪問溫哥華。數百名僑界代表前往機場及酒店夾道歡迎。本市僑界前往歡迎的有梁肇成、黃杰、吳紫雲、黃幸逢及陳德光等。
- ☆ 中國駐溫哥華總領事館於九月十一日，假中華會館禮堂展出“華僑與抗日戰爭”歷史圖片，以紀念抗戰勝利六十周年。詳情請見另頁。
- ☆ 全加洪門達權總社於九月十一日慶祝該社成立九十周年大慶。該日全國各地洪門昆仲，及各界代表，均到來道賀。中午有瑞獅點睛儀式及舞獅巡遊等，晚上設宴金城及八珍酒家聯歡。詳情請見另頁。
- ☆ 禺山分所於九月十七日中午假該所慶祝中秋。
- ☆ 洪門機構婦女會於九月十八日中午假該機構禮堂慶祝中秋。
- ☆ 中國海軍旅順基地司令田中少將，於九月三十日率團訪問本市海軍基地。並由海軍司令 Admiral Girouard 設午宴熱烈招待。中華會館主席梁肇成亦應邀前往出席歡迎會。同往者有黃杰、吳紫雲、徐鈞等。
- ☆ 僑校國畫班學生於九月十八日前往美術館擔任義工，在“兒童節”中教授小朋友們畫燈籠。
- ☆ 維市僑界於九月十八日假晉美酒家慶祝中華人民共和國建國第五十六周年紀念。中國駐加國大使盧樹民伉儷，田春燕總領事等均到來共賀，並賀中秋佳節。詳情請見另頁。
- ☆ 維市僑界於十月九日假金城酒家慶祝雙十節。大會主辦人李以森贈送名為“鵬博九天”的飛鷹雕像與華僑學校。謝謝雙十籌委會。



全加洪門達權總社九十周年慶典



盧樹民大使與退伍軍人



“華僑與抗日戰爭”歷史圖片展覽剪彩

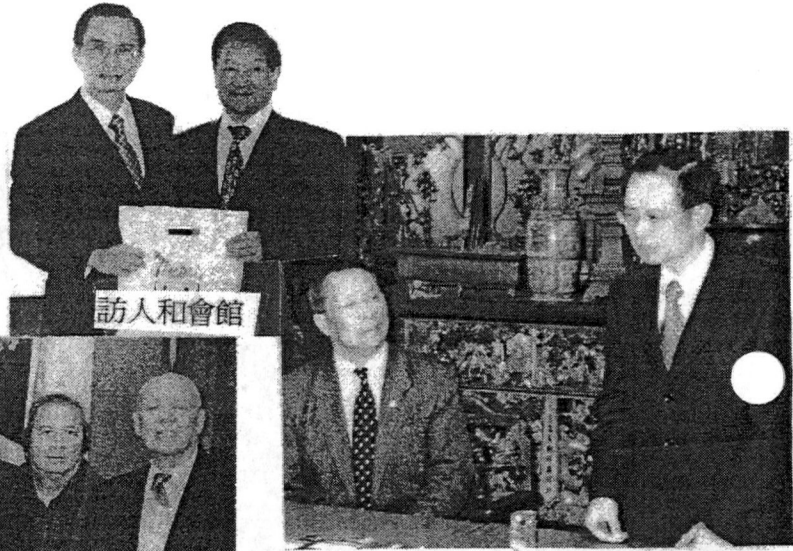




- ☆ 公益金協會於十月十二日（星期三）晚上，假金城酒家舉辦每年一度之僑界籌款晚宴。該晚籌得善款約三萬一千餘元，其中約一萬二千元是由二間銀行捐出的。僑界公益金籌款主辦人是雷亮明夫人 May Lou-Poy。成員有王德琴、吳紫雲、陳振沛及袁煥章等。
- ☆ 駐溫哥華台北經濟文化辦事處羅由中處長一行四人，於十月二十日（星期四）訪問維市僑界。羅處長在國民黨分部的職員陪同下，訪問了李氏公所，閒園俱樂部，龍岡親義總公所，人和會館及中華會館等。羅處長並於金城酒家設午宴與僑界代表會面。
- ☆ 廣東省省長黃華華，於十月二十一日（星期五）訪問維市，他們一行三十餘人於上午拜訪省議會，與省長金寶爾會面，金寶爾於中午設宴寶翠花園，招待黃華華省長及其訪問團。僑界多人亦獲邀出席，詳情請見另頁。
- ☆ 市長劉志強將於十月二十六日假 Princess Mary 餐廳，舉辦競選籌款晚宴。劉市長將再次競選維市市長。他的競選辦公室設於 Unit C100-633 Courtney 街。有意助選或捐款者可電郵：Kathryn@ascentgr.com。
- ☆ 市議員周翠琪將於十月二十二日（星期六）中午假金城酒家舉辦競選籌款午餐。周翠琪將再次競選維市市議員。有意助選或捐款者請電：744-1985，或上網 www.Charlayne.co



羅由中處長訪李氏公所



訪人和會館



羅由中處長訪龍岡親義總公所



洪門婦女部



駐溫哥華台北經濟文化辦事處羅由中處長訪中華會館



中華婦女會
籌款舞會



歡迎您向本行職員查詢有關以下服務詳情：

- 各類投資—G I C投資證，定期存款，外幣存款
- 註冊退休儲蓄計劃，註冊退休入息計劃
- 房屋按揭，私人貸款及信用限額
- 個人理財服務
- 註冊教育儲蓄計劃
- 商業貸款，商業信用咭，出入口信用狀
- 外幣兌換；旅行支票；旅遊保險
- 保管箱
- 電話通及電腦理財

此外，透過滙豐銀行的附屬機構，您可享用更多服務：

- 互惠基金
- 折扣經紀及全佣經紀服務
- 私人銀行服務
- 信託服務
- 財產計劃

分行地址

752 Fort St.
Victoria BC V8W 1H2
Tel: (250) 388-5511
Fax: (250) 388-4418

Gateway Village
100-771 Vemon Ave.
Victoria BC V8X 5A7
Tel: (250) 388-6465
Fax: (250) 380-2314

2154 Oak Bay Ave.
Victoria BC V8R 1E9
Tel: (250) 592-5423
Fax: (250) 592-4298

基督教域多利華人宣道會

VICTORIA CHINESE ALLIANCE CHURCH

2845 Gosworth Road, 592-5566 www.viccac.bc.ca

Senior Pastor(主任牧師): Rev. Peter Poon 潘國偉牧師

Assistance Pastor(助理牧師): Rev. Darin Reimer 韋達仁牧師

Assistance Pastor(助理牧師): Mr. Joseph Zhou 周群生先生

主日聚會一覽表 Sunday Meetings

英語崇拜 8:45 English Service

少年崇拜 9:00 Junior Worship

國/粵語成人主日學 9:00 Chinese Adult Sunday School

國語崇拜 10:25 Mandarin Service

英文成人/兒童主日學 11:00 English Adult/Junior Sunday School

粵語崇拜 11:35 Cantonese Service

中華基督教長老會

Chinese Presbyterian Church

816 North Park Street, Victoria

Telephone/Fax: 384-4911

主日崇拜(中/英) 11:00 a.m. Sunday Worship (C/E)

英語主日學 11:00 a.m. English Sunday School

英語崇拜(隔主日) 9:30 a.m. English Service (Every Other Sunday)

耶穌說：「我是世界的光，跟從我的，就不在黑暗裏走，必要得著生命的光。」



域多利華人神召會

Victoria Chinese Pentecostal Church

2215 Dowler Place, Victoria (: 386-1523

牧師: 尹建全牧師 (手電) 885-3144 杜蝶 蔭牧師

歡迎新移民及本地僑胞與我們聯絡或參加我們的聚會

星期日聚會 普通話 上午 9:45

粵語及英語 上午 11:00

家庭小組(粵)星期二 1:00 (國)星期五 7:30(隔週舉行)

耶穌愛你 賜福予你 請來聽福音!

Stan Knowles Gas Co.

安裝及修理任何種類煤氣爐

三代為華裔社區服務

專於餐館、商用、家庭用煤氣爐



477 Tipton Ave. Victoria B.C. V9C-2B8

PH: 384-6511 Fax: 384-9802

www.stanknowlesgas.com

- ☆ 山尼治市市議員魏志紅 Jackie Ngai，將再次競選山尼治市 (Saanich) 市議員。魏志紅曾任二屆六十一區學務委員，及二屆山尼治市議員。
- ☆ 黃氏宗親會於十月五日下午六時假黃氏宗親會禮堂選舉，選出新一屆的理事。職員表如下：主席：黃幸逢，副：黃光大。監察委員：黃杰。財政：黃沃泉，副：黃泳泉。書記：黃杰，副：黃社護。外交：黃武能，副：黃百洲。總務：黃宗孚，副：黃宇進。
- ☆ 中華婦女會於八月十三日舉辦慈善籌款舞會。該會多謝各商號及私人的慷慨捐贈禮品及多謝各界人士之熱心支持，令籌款舞會成功。籌得之善款大部分將捐往心臟中風基金，其餘將分發本地五個慈善機構。
- ☆ 華埠女獅子會將於十月二十四日下午六時半，假卑詩省皇家博物館舉行籌款活動，並介紹作家 Paul Yee 的新書 "Chinatown"。
- ☆ 溫哥華及維多利亞地區共 18 名學生，於七月二十日由吳紫雲率領，前往北京參加海外華裔青年武術及舞蹈夏令營。大部分學生除了夏令營之外，並往日本、西安、承德、內蒙古、桂林、及香港旅遊。各人度過一個愉快的暑假。
- ☆ 華僑學校平日班師生，於中秋節提燈籠前往華埠巡遊，慶祝中秋。
- ☆ 華僑學校平日班師生，將於萬聖節前往華埠舞獅巡遊，及依照西方習俗，討取糖果。
- ☆ 本市知名人士 Bessi Tang，於日前仙逝。Bessi 一生熱心社會服務，本市的中外人士無不認識她的。每年的中國新年，是 Bessi 最忙的時候，不論是電臺、電視臺，或報紙，紛紛請她講述新年的習俗及傳統。每年中華會館的新年酒會，也是由她主持新年習俗的部份。她的離去，各人均感惋惜。她的音容，將永遠留在維市市民的心中。

中國海軍田中少將



羅由中處長訪國民黨分部



周翠琪競選連任



中秋節燈籠巡遊



加拿大帝國商業銀行

個人銀行業務

商業銀行業務

1175 Douglas Street

陳胡婉華
Eva Chin

亞洲業務經理理財顧問
電話：356-4319

陳麗華
Shirley Chen

營業助理
電話：356-4341

張喬琳
Elain Cheung

余莉珍
Cecily Yu

商業理財顧問
電話:356-4311
商業理財顧問
電話:356-4227

3970 SHELBOURNE STREET

鄒怡
Helen Zou

亞洲銀行業務經理
電話：356-4471

投資計劃 海外信託 透支貸款 個人理財服務
互惠基金 定期存款 房屋按揭 外幣投資存款
證券投資 折扣經紀 退休金計劃

製做工作貸款 私人及商業投資計劃
小型生意租賃 商業信用透支
商業貸款 出入口信用狀



富威超級市場

專營：

西方雜貨，中國和亞洲食品，新鮮中亞蔬菜，鮮果，鮮肉類，各類時花，盆栽植物，美味熟食，適合中西人仕口味。各舖前備有大量免費停車位供應。富威超級市場很榮幸能為華人社區服務。

營業時間：每天早上八時正至晚上十時正

GORGE SHOPPING CENTRE	272 GORGE RD. W. & TILLICUM RD., VICTORIA
TOWN & COUNTRY CENTRE	3555 DOUGLAS ST., VICTORIA
CANWEST MALL	2945 JACKLIN RD., LANGFORD
SHELBOURNE SHOPPING PLAZA	3651 SHELBOURNE ST., VICTORIA
COLWOOD PLAZA	1913 SOOKE RD., COLWOOD
ATHLONE COURT	101-2187 OAK BAY AVE., VICTORIA
McKENZIE & CEDAR HILL ROAD	1521 McKENZIE AVE. VICTORIA
PORT ALBERNI PLAZA	3737 10 th AVENUE, PORT ALBERN
BROOKS LANDING	#130- 2000 ISLAND HIGHWAY NORTH, NANAIMO
WEST WILLOW SHOPPING CENTRE	19555 FRASER HIGHWAY, SURREY

盧樹民大使維市慶祝中國 56 周年國慶

本華專訊

中國駐加拿大盧樹民大使暨夫人高淑清，九月十八日在維市與僑界提前慶祝中國建國 56 周年國慶，及共慶中秋佳節。

盧大使在席上稱，該晚的慶祝會，是三喜臨門。第一是國家主席胡錦濤成功訪問加拿大，確定了二國的夥伴關係，此行具歷史上的重要意義。第二，該日是中國傳統的中秋佳節，是一家人團聚的日子。第三是中國建國 56 周年紀念，也是中加兩國建交 35 周年的紀念日子。

盧樹民瞭解到，維市的華人，華僑，是全加拿大最早升起中華人民共和國國旗的。他和他的夫人都很感動。

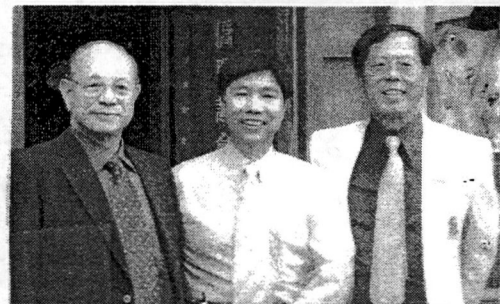
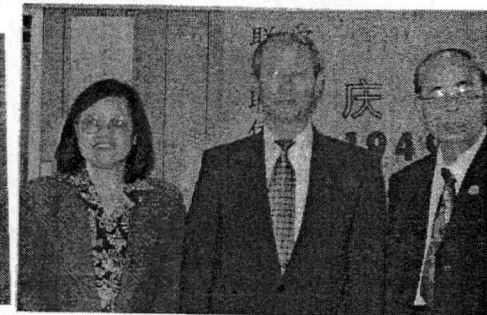
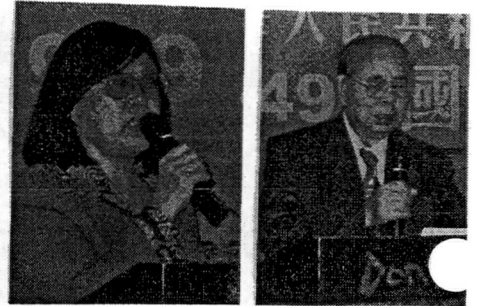
他指出，領土完整，國家統一，是我們所有中國人的願望，決不容許任何人搞台獨，搞分裂。誰這樣做，將是千古罪人。

對胡錦濤主席訪問溫哥華時，維市僑胞不辭勞苦，遠道而去迎接，盧大使衷心感謝。

維市僑界慶祝中國國慶籌委會主席黃幸逢，感謝盧大使出席此盛會，是僑胞們的榮幸。

中華會館主席梁肇成表示，他與一班維市僑胞有幸於九月十六日前往迎接胡錦濤主席。他說，中國在世界上地位的提高，令我們海外僑胞感到很驕傲。

該日陪同盧樹民大使到維市的有田春燕總領事，黎寶光副總領事及十餘名領事。



盧樹民大使伉儷





可口可樂公司
很榮幸能為
華人社區服務

馬醒華律師
SINCLAIR W. MAR Barrister & Solicitor

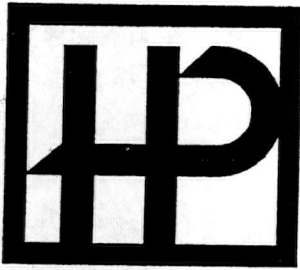
- Personal Injury & Insurance 私人受傷燕梳賠償
- Real Estate & Conveyances 實業買賣交易手續
- Divorce & Family 離婚及贍養
- Mortgages & Foreclosures 按揭及結束生意手續
- Corporate & Commercial 公司及商業事務
- Immigration 辦理移民申請

電話: (250) 382-5744 傳真: (250) 383-8935

Manhas Mar, Lawyers

301-830 Shamrock Street, Victoria, BC V8X 2V1

山邊印刷公司



凸現您的風彩

就是我們的宗旨

3050 Nanaimo Street 顧客至上
Victoria, B.C. V8T 5A6
Tel: (250) 386-5542 印刷精良
Fax: (250) 386-7838
sales@hillsideprinting.com
www.hillsideprinting.com

Hillside Printing
Communicating through print

雷亮明律師

RONALD LOU-POY, Q.C.

CREASE HARMAN & COMPANY
Barristers and Solicitors, Notaries Public

800 - 1070 Douglas Street, P.O. Box 997, Victoria, B.C. V8W 2S8
Tel: 250-388-5421 ♦ Fax: 250+388-4294
Res: (250) 477-3700

黃國豪 律師 (公證人)

LARRY WONG*
Barrister and Solicitor

WONG & DOERKSEN

1618 Government Street Telephone: (250) 381-7799
Victoria, B.C., V8W 1Z3 Fax: (250) 386-7799
*Denotes Law Corporation

梁黃傲霜
香港大學文學士
加拿大註冊執業會計師

Norah Leung B.A., P.G.C.E. (London)
Certified General Accountant

收費合理, 服務周到
一切諮詢絕對保密
Tel.: (250) 477-7536
Fax: (250) 477-1823
e-mail: nleung@ii.ca



JAMES NORRIS LTD.

Immigration Advisers & Advocates

前任資深移民官員誠懇為閣下辦理各項:

- 家庭移民
- 協助或擔保親屬移民
- 商業移民: 包括創業投資自僱
- 首次面談, 完全免費
- 一九八二年成立
- FAMILY CLASS IMMIGRATION
- ASSISTED RELATIVE IMMIGRATION
- INVESTORS AND ENTREPRENEURS
- 1ST CONSULTATION FREE
- ESTABLISHED IN 1982

TELEPHONE: (250) 382-4234 FAX: (250) 380-7299
500-645 FORT ST., VICTORIA, B.C. V8W 1G2

移 協 移
民 助 民
到 你 顧
加 的 問
拿 親 大
大 屬

廣東省省長黃華華訪維市

吳紫雲

卑詩省省長金寶爾於十月二十一日假維市著名的寶翠花園，設午宴歡迎來卑詩省訪問的廣東省省長黃華華及其代表團成員。

金寶爾在席上稱，在此世界著名的美麗花園裏，慶祝廣東省及卑詩省締結姐妹省十周年，及歡迎黃華華省長，意義重大，因為它充分表達了我們心中的熱情及兩省的經濟活力。

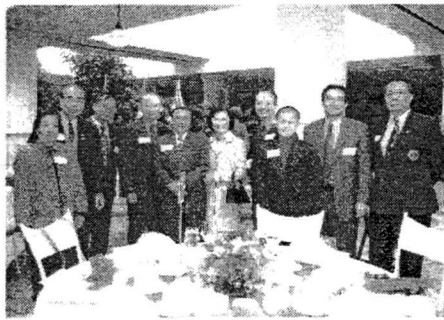
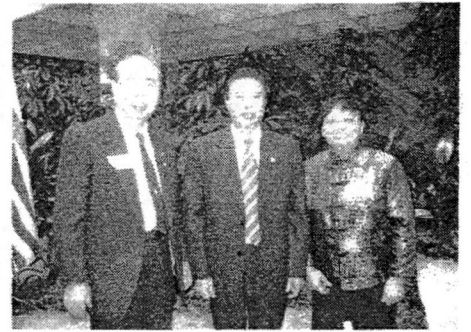
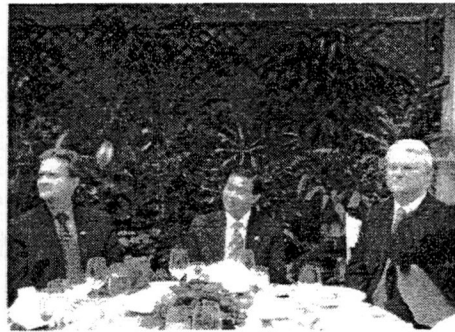
金寶爾稱，二零零三年他訪問中國時曾與黃華華省長會面，並受到熱情的接待，他說，廣東省是中國經濟最繁榮的省份。卑詩省與廣東省關係密切，有百分之八十的華裔省民，或其親屬長輩等均來自珠江三角洲。

金寶爾說，在午宴前，他與黃華華在省府辦公室會面，在私人的會談中，大家互相交換意見，並提到廣州市與溫哥華之間直航的可行性。

黃華華稱，籍此廣東省與卑詩省締結姐妹省十周年紀念，榮獲金寶爾省長的邀請。他說，在此金秋十月時份，一踏進美麗的加拿大，就深深感覺了貴國，貴省政府及人民的熱情。

黃華華說，卑詩省是加拿大經濟發展的省份，廣東省是中國改革開放最早的省份。十年前，在兩省領導人及省民的努力下，締結了姐妹省。十年來，雙方在經濟，貿易，文化，教育，旅遊等方面都達成了良好的合作。

黃華華又說，卑詩省是加國離中國最近的省份，也是與中國交往歷史最久的省份，為中加二國的友好，擔任了重要的角色。他希望此行，能促進中國與加拿大，特別是廣東省與卑詩省之間的經貿發展。



地產買賣

物業管理



梁肇成
Joseph S. Leung
Real Estate Sales
& Property Management

Cell Phone: 250-361-7062
Office: 250-382-9255
Fax: 250-382-9295
Free Phone: 1-866-382-9255
Free Fax: 1-866-384-1498

3378 Douglas Street
Victoria, BC V8Z 3L3
www.fisgard.com

josephleung@fisgard.com

CHEUNG & COMPANY
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT

張傑偉會計師

WHYTE CHEUNG, C.G.A.

1817 Douglas Sr.
Victoria, B.C.
V8T 4K5

Bus. 383-1404
Fax. 383-9899

馮麗美
Ellen Fung

Garry Oak Financial Group
Insurance and Estate Planning Services

201-3185 Tillicum Road, Victoria, BC V9A 2B4

Bus: (250) 370-7765

Cell: (250) 216-1398

Fax: (250) 370-7615

E-mail: lmfung@telus.net



代理多種不同計劃可供選擇

人壽保險
退休計劃
遺產策劃
傷殘入息保險

樓宇按揭保障
教育儲蓄計劃 (RESP)
退休儲蓄計劃 (RRSP)
退休入息基金 (RRIF)



Parker, Johnston
Ltd.

Dan Parker
President

"Making House Calls for over 50 years"

759 Vanalman, Victoria B.C. V8Z 3B8

Phone: 382-9181 Fax: 382-9183



Alice S. Y. Lo
Barrister & Solicitor

羅
舜
怡
律
師

#401 - 1011 FORT STREET
VICTORIA, B. C. V8V 3K5

TEL: (250) 380-1423
CEL: (250) 885-8937
FAX: (250) 380-0920

OBARA LEE & CO.
CHARTERED ACCOUNTANTS

A Partnership of Incorporated Professionals

李偉能特許會計師

W. WAYNE LEE, B.A., C.G.A., C.A.
Partner

(250) 388-7879
Fax: (250) 381-0808

WILSON CENTRE (ABOVE LONDON DRUGS)
#216-911 YATES STREET, VICTORIA, B.C. V8V 4X3

ED & SARAH SCOTT

Business: 388-6542



Esq. Trading Ltd.

Pawnbrokers . Money to Loan

典押店

BUY . SELL . TRADE

Custom Jewellery & Appraisals

897 Esquimalt Road
Victoria, B.C., V9A 3M5

Mon. - Sat. 10:00am - 6:00pm Sun. 12:00 - 6:00pm



SINCE 1918

代辦各種
樓宇、房屋
商業及住宅保險

Ellen Fung
馮麗美

Insurance Broker

BROWN BROS. AGENCIES LIMITED

1125 Blanshard Street, Victoria, B.C. V8W 2H7

Bus: (250) 370-7765

Cell: (250) 216-1398

Fax: (250) 370-7615

E-mail: lmfung@telus.net

全加洪門達權總社九十周年慶典

吳紫雲

維市洪門達權總社於九月十一日舉行慶祝該社成立 90 周年紀念。中國海南省副省長暨致公黨海南省委員會主任林方略，率領李羚、王翠金等十五人，中國致公黨廣東省委員會副主委吳毅，中國駐溫哥華總領事田春燕，全加各埠洪門義兄弟，及維市各僑團代表等，均前往道賀。

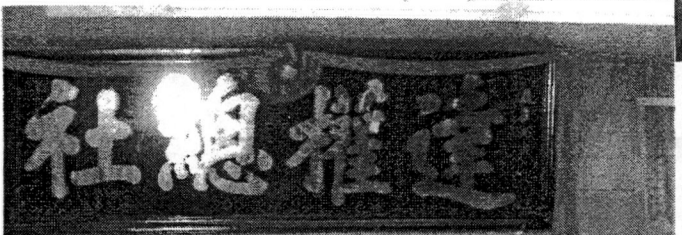
全加洪門達權總社社長陳德光熱烈歡迎全加洪門第一至第五區的洪門昆仲，中國致公黨代表等遠道而來。他稱，洪門歷史源遠流長，洪門兄弟堅守洪門信條，對內同舟共濟，對外支持祖國。雖然經歷了不少風雨，但總社連同 16 個支社，將同心合力，迎接美好的明天。

全加洪門民治黨總支部總主委鄭炯光多謝各人對總社及總支部的支持。他同時稱，僑界目前最盼望的是國家主席胡錦濤來溫訪問。他相信胡主席此行將增加中加友誼及兩國的貿易關係。

田春燕總領事代表領事館帶來祝賀公函。表揚全加洪門緊密團結會員，熱心服務社區，及關心祖國發展。海南省副省長林方略代表中國致公黨中央委員會羅豪才主席帶來祝賀，祝洪門會務興隆。

中國致公黨廣東省副委員會主委吳毅表示，海外僑胞的愛國情懷，令他非常感動。

該日的慶祝會，除了在華埠舉行點睛儀式及瑞獅巡遊外，晚上宴設金城及八珍兩大酒家，與嘉賓共歡。



李德莊盟長 鄭炯光總主委 陳德光總社長 羅立盟長

加拿大東方醫學院



學生門診：
針灸，中藥，美容
專業教師指導
3年級：\$ 20
4年級：\$ 25
預約：384-2942
551 Chatham Street

FREDERICK KUNG
GOVT CERT. INSTRUCTOR



龔國祥
881-2130

交通處特許 政府註冊
國、粵、英語 經驗豐富

歡迎光臨指導



Dr. BERNARD JOE DONG
周道生牙醫博士

電話 - 醫所：595-4144
- 住宅：477-5684
- 手提：727-1570

Suite 17 - 1537 Hillside Ave

MANDARIN PLACE

"EXPERIENCE CANTONESE DINING AT ITS FINEST"



Fully Licensed
Air Conditioned Premises



Ample Free Parking

For Reservations, Pick-up or Hot Home Delivery

721-3211

1540 Cedar Hill Cross Road, Victoria, B.C. V8P 2P4



梁益會計師事務所

梁 益 加拿大註冊會計師

1635 Barksdale Drive, Victoria, BC, V8N 5A8

電話：250-721-0116

手提：250-885-1800

傳真：250-472-6173

電子信箱：yliang@shaw.ca



605 - 3995 QUADRA STREET, VICTORIA, B.C. V8X 1J8

PHONE: (250) 744-3368

FAX: (250) 744-3380

Inner Harbour Optometry

潘振富 眼科醫生

Dr. John Poon, O.D. 精通粵、英語

地址：Downtown Eaton Centre, (Lower level) Beside LensCrafter

預約請電：(250)920-0755

BC 醫療保險包十九歲以下青少年及兒童以及六十五歲以上耆英人仕。其他
人仕宜自費每兩年檢查一次



市長的話

—為維市市民創建令人羨慕的生活質素—

劉志強



我們非常榮幸地居住在加拿大最舒適的城市之一，我們的自然美景和文化活力為我們城市贏得了無數美名；我們以“節日的城市”、“自行車之都”、“加拿大最適合居住的城市”而著名。

我們的藝術社區包括：藝術館、博物館、影院公司、舞蹈中心、交響樂和歌劇公司。他們使得我們的戶外體育和娛樂活動豐富多彩。我們擁有三座體育館、四個遊艇俱樂部、20 個高爾夫球場和 125 個公園，這些設施使登山遠足、自行車運動和划艇成為更普及的大眾娛樂活動。

穿過我們市區的人行小道也為我們的生活提供了更多的選擇。我們最近興建了部分臨水人行小道。這條小道與著名的 Galloping 天鵝小道相連。通過與地方體育俱樂部的合作，我們在 Topaz 公園建成了世界標準的全天候運動場。隨著 Save-On-Food 多功能中心的落成，我們已經能夠舉辦以前我們無法舉辦的文娛及體育活動。

維市市民現在可以盡情享受建立在他們家附近的許多社區活動設施。但我們仍在繼續努力以完善對我們社區的娛樂及社會服務。

我們已經對維市居民的需求作出了實質性的承諾。但我們也應該認識到社會各方需求的複雜性，所以解決這些需求的方式也應該是多方面的。

通過與各級政府及多個社區組織的合作，我繼續承諾將不斷滿足我們市民的需求。

雖然我們已經取得了很大的成績，但我們仍有許多工作有待完成。維市政府建立了一個減少有害物質的機構，這個機構的目的是減少有害物質對社會的危害。這些有害物質包括合法的煙草和酒精和非法的海洛因、可卡因和冰毒。

我們一直在與社會各方合作以保證我們工作得以持續進行，合作物件包括從溫哥華島的健康機構到維市警察局。

濫用毒品不能僅僅被看作只是與法律有關的問題，它也是關係到人民健康的問題。

我們一直對在公共場所酒和毒品問題保持高度關注。通過與各方的合作，我們增強了毒品注射針頭的清理，建立了戒毒和評估中心以及處理緊急精神病人的設施。並增加了戒毒床位和派出有關精神健康方面的工作小組。

這些工作的開展得到了各方的支援，通過與省政府方面的合作，維市政府已經落實了七百三十萬元基建資金、用來建設名為“我們的家園”的福利房設施。這個新的設施將解決我們社區的許多問題和需求。

由於毒品氾濫影響到我們每一個人的生活，所以減少它的危害人人有責。我將與大家共同努力，建設一個完美、健康的社區。





地址： 103-1551 Cedar Hill X Road, Victoria, BC V8P 2P3
電話： (250) 382-3328 傳真： (250) 382-3316
手機： (250) 885-6280 * 辦公時間外歡迎任何查詢 *
營業： 星期一至五：10:00 a.m. — 6:30 p.m.
星期六，日及公眾假期：休息

~~~~~超值價特別推介~~~~~

- 古巴八天繽紛之旅，逢星期六出發，\$968 起
- 墨西哥七天精選之旅，逢星期六出發，\$1188 起
- 珠三角故鄉七天遊，11月5日，12月15日，\$1089 起
- 東京迪士尼海洋六天精選遊，12月25日，\$1888 起
- 東京鎌倉熱海伊豆六天風情遊，9, 10, 11月，\$1598 起
- 韓潮一首爾“大長今”全接觸，五天香港/台北順道遊，\$1188 起
- 華東殿堂級美食七天至尊豪華團，8月23日，\$1788 起
- 台灣環島七天五晚豪華須道遊，\$1698 起

*** 中國精選遊 ***

- 絲綢之路精選[A]：北京、烏魯木齊、吐魯番、坎兒井、火焰山、敦煌、莫高窟、嘉峪關、蘭州、劉家峽、炳靈寺、西安、華山、洛陽、少林寺、龍門石窟、關林、鄭州、上海十七天遊，9月13、10月7日，\$3489 起 (出發45天前付款)
- 長江三峽 (五星級遊船外艙露台房)、上海、杭州、廣州等十六天豪華團，9、10月各有團出發，\$3288 起 (出發35天前付款減\$100)
- 四川九寨溝奇峰秀水之旅，\$2898 起 (出發35天前付款減\$100)，暢遊上海、峨眉山、九寨溝、廣州
- 東北山東十五天遊，\$2599 (出發35天前付款減\$100)，暢遊哈爾濱、青島、泰山、北京
- 北京 8天6晚順道自遊行，\$1268 起，二人成行
- 上海、蘇州、杭州 6天4晚順道自遊行，\$1268 起，二人成行，逢星期三出發
- 上海江南名勝之旅，上海、南京、蘇州、杭州、烏鎮九天遊，\$1698 起 (出發35天前付款減\$100)
- 雲南、湖南、香格里拉等十一天之旅，\$2798 起 (出發35天前付款減\$100)

*** 北美精選遊 ***

- 迪士尼拉斯維加斯三藩市九天遊，四人房 \$359 起
- 夏季洛磯山四天寫意遊，四人房平均價 \$205 起
- 黃石公園五天逍遙遊，住宿兩晚黃石公園市酒店，四人房平均價 \$299 起
- 三、四、五天羅省迪士尼逍遙遊，\$319 起

*** 其他行程 ***

- 北海道札幌小樽溫泉悠閒六天順道遊，\$2088 起
- 東京包羅萬有六天團，\$1788 起
- 飛驒高山本州八天遊，\$1908 起
- 日本古今匯萃，\$1808 起
- 漢城自遊行連兩晚酒店 (包停香港)，\$858 起
- 十二/十五天歐洲閃亮之旅，(出發45天前付款減\$350；出發35天前付款減\$250)，\$3299 起

承辦各大航空公司廉價機票。代訂各地酒店。代訂中、台、日、韓、越、星、馬、泰等順道遊。
代辦中國及越南簽證、中國護照延期以及台胞證等。

ROYAL OAK BURIAL PARK

" Established in 1923 "

Your Community Owned, Non- Profit Cemetery

Pleased to Offer

The Royal Oak Mausoleum

For Entombment and Inurnment Services

Featuring

Full Casket Crypts

Individual or Companion Crypts

Inside or Outside Entombment

Cremation Urn Columbariums

Glass Front Niches for Cremated Remains

Individual, Companion or Family Niches

Provided in a secure and dignified setting.

" Caring for your family's memories.....

Preserving our community's heritage....."

For information please call:

The Board of Cemetery Trustees of Greater Victoria

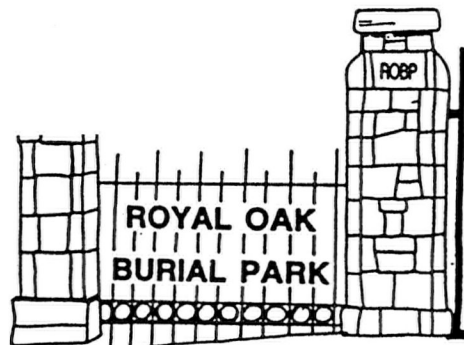
Stephen C. Olson- Manager

Royal Oak Burial Park

4673 Falaise Drive

Victoria, British Columbia, V8Y 1B4

電話 Phone: (250) 658-5621



來路屋墓地陵園

— 創建於 1923 年

來路屋墓地

殯儀服務及骨灰安放

全棺墓冢

單人或雙人墓冢

室內或室外殯葬禮儀

火葬, 骨灰安放單元集存

前方有玻璃的骨灰安放壁龕; 設

有單人, 雙人或家族龕位.

提供一方堅固安全且品位高貴

的環境.

保存您們家人永恆的追憶.....

繼承我們社區悠久的傳統.....

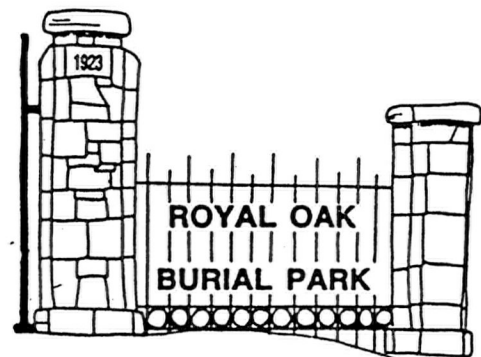
請電話查詢:

來路屋墓地陵園

經理: 史蒂文. 奧森

大維多利亞殯葬理事會受托人

傳真 Fax: (250) 658-8511



華僑與抗日戰爭圖片展維市開幕

吳紫雲

中國駐溫哥華總領事館於九月十一日假維市中華會館舉辦『華僑與抗日戰爭圖片展』，以紀念抗日戰爭勝利六十周年及世界反法西斯戰爭勝利六十周年。

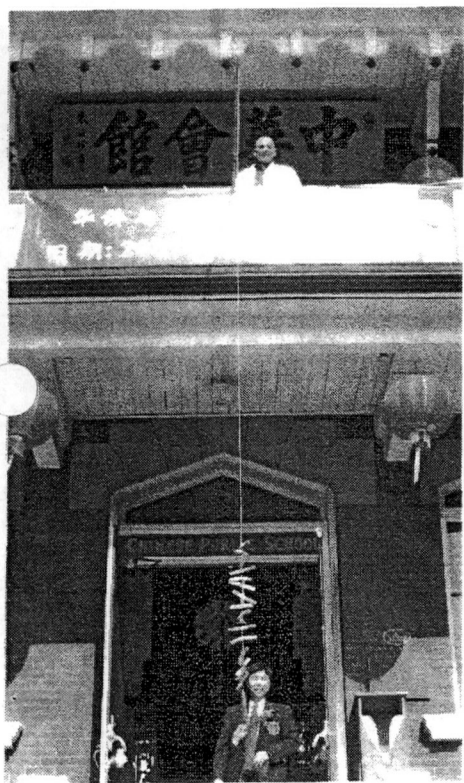
田春燕總領事於該日下午三時主持開幕剪綵儀式，維市中華會館主席梁肇成，卑詩省社區服務廳暨婦女及耆英事務廳廳長張杏芳，全加洪門達權總社社長陳德光，海南省副省長林方略，中國致公黨中央委員會副主席吳毅等，均為剪綵嘉賓。

田春燕在致詞時稱，今年是中國抗日戰爭勝利六十周年，從 1931 年『九一八』事變開始，四億中國人民就投入了艱苦的抗日戰爭，前後歷 14 年，中國軍民傷亡人數達 3500 餘萬人。

她說，在這場反侵略的戰爭中，加拿大人民及旅加華僑積極捐錢，捐物，支持中國抗戰。中國人民所熟悉和敬仰的白求恩大夫就來自加拿大，他爲了中國人民的民族解放事業獻出了自己的生命。

田春燕說，前事不忘，後世之師，我們要牢記歷史，開創未來。讓六十年前的歷史悲劇不再重演，維護世界和平。

維市華裔退伍軍人會亦派出多名代表，出席該日的圖片展。



Perpetual Insurance Services

永恆保險

#313, 3147 Douglas St, Victoria, BC, V8Z 6E3
 Tel: (250)953-8098 Fax:(250)953-8099

- | | |
|----------------------|-------------|
| ◆ HOME | 家屋保險 |
| ◆ CONDO | 分層屋產保險 |
| ◆ TENANTS | 租客保險 |
| ◆ MARINE | 船舶保險 |
| ◆ COMMERCIAL | 商業保險 |
| ◆ LIFE/RRSP'S | 人壽保險/ 退休金計畫 |
| ◆ TRAVEL MEDICAL | 旅遊醫療保險 |
| ◆ ROADRUNNER SERVICE | 流動上門服務 |
| ◆ OPEN 7 DAYS A WEEK | 七天營業 |

晉
美
海
鮮
酒
樓

Don MEE
 SEAFOOD RESTAURANT

"The Heartbeat of Chinatown"

Nowhere in Victoria is traditional
 Cantonese, Szechuan, and Dim Sum
 style food presented with such
 flavorful distinction!

(250) 383-1032
 Free Delivery after 5pm!

無任歡迎
 壽筵喜酌
 豐儉皆宜
 晚飯小菜
 選料上乘
 精美點心
 精益求精

538 Fisgard St., Victoria, BC, V8W 1R4

Gladiola Bakery & Restaurant

蘭
香
閣
餐
廳

Lunch Special From 11 am - 5 pm
 Hong Kong Style Bakery
 Bubble Tea 港式奶茶
 Sizzling Steak Special 鑊板扒餐
 Authentic Cantonese & Szechuan Cuisine
 622 Fisgard St • Victoria China Town

388-6950

Free Delivery (5pm - 9pm) • Fully Licensed

ENGLISHMAN 英國人

ESL 英語輔導

JOHN KNIGHT 約翰·萊特 學士 英文教師證書

電話: 598-6154

電郵: JWYOMING@SHAW.CA

個人或集體輔導均可



禧利墓園

創設于 1932 年, 全心全意服務雲島大眾

HATLEY MEMORIAL GARDENS & CREMATORIUM

根據華人傳統風俗習慣需要, 經名家精心設計及由風水大師勘察選址之雲島獨有華人多穴福壽地墓園, 現已推出為本地各界華裔社群提供服務. 此華人墓園具中國園林景色設計, 小橋涼亭, 水池噴泉, 環境優美. 福壽地位處高位, 開朗干爽, 尺寸寬敞. 吊唁、追思、悼念、誦經、傳統奠儀禮節、棺木灰甕、火葬儀式、骨灰靈位、傳統中式墓碑或典雅西式銅牌、均由專人、專業妥善安排, 價錢合理公道.

未雨籌謀 福澤安寧
蔭澤兒孫 安逸永享

2050 Sooke Road Victoria, B.C. V9B 1W3

辦公時間電話: (250)478-1754

專業華人傳統風俗殯儀服務

McCALL BROS.

FUNERAL DIRECTORS

Family Owned and Operated

1400 Vancouver Street, Victoria, BC

385-4465

希活殯儀館

Hayward's, Thomson & Irving
Funeral & Cremation Services

價各棺包服車禮
錢種木辦務位堂
公儀山一週充舒
道式地切到足適

電話: 386-3505

4665 Falaise Drive, Victoria BC
V8Y 1B4

Dean C. Freer

經理



SANDS FUNERAL CHAPELS

" A Tradition of Trust Since 1912 "

Dedicated to serving your community
with distinction and dignity

" Your Vancouver Island Arbor Funeral Homes "

信譽及關懷
需求及經驗
達到閣下
我們保證
我們保證

R. Greg Lonsdale
General Manager

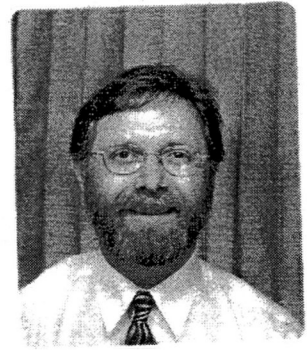
Tel.: (250) 388-5155
1803 Quadra St.
Victoria, B.C.

仙士殯儀館

" 24 HOURS SERVICE "

COLWOOD - 478-3821
DUNCAN - 746-5212
NANAIMO - 753-2032

最新移民消息



学习许可证的有效期限

从二零零五年一月三十一日起，对外国留学生在加拿大中学（高中）学习许可证的有效期限政策有变化。以前只允许外国留学生在加拿大高中一年学习的许可证，现在可放宽到学生想在加拿大高中学满毕业为止。

确定有效期限

移民官一旦确定学生是诚心想学习，并且符合要求，就可以批准，其宗旨就是取消，或至少减少与学生之间的繁文缛节到最小程度。最有效的办法之一就是发放长期学习许可证，如果可能，一起签发多次入境签证。

移民顾问 詹姆斯 诺里斯

学生类型及有效期限

一般来说，学习许可证的长短取决于学生的类型。高等学校学生（和不在高等学校学习的成人）：学习许可证应与他们的学习课程长短一致，另外再加三个月。

中学生：学习许可证应与他们的学习课程长短一致，另外再加三个月。

初中生：学习许可证应该为一年，除非学生的父母持有长期工作许可证，在这种情况下，发放的学习许可证不超过其父母的工作许可证时间。

交流互派学生：学习许可证的有效期限到下一年的八月三十一日。

魁北克以外的中学生定义为九年级到十二年级的学生。幼儿园到八年级为初中生。

由于某些原因而限制许可证期限的情况是例外。如果移民官限制学习许可证的有效期限，必须在戳缸妹上注明原因。注意：授权入境的时间长短，或延长短期身份，或续许可证的时间不能超过外国护照或旅行证件（R52, R183(2)(c)签发的有效期限。

申请公民所需的时间

目前申请公民办理的时间大约为 15 到 18 个月。每个人的申请都不一样，所需时间也不同。

具体有四个步骤：

一. 设在加拿大诺外斯高亚省悉尼市的公民身份申请处理办公室审查所有申请是否符合基本要求，是否交了受

理费。如果你的申请符合基本要求并交了受理费，你将收到一封确认信，否则，你的申请材料将被退回。

申请处理时间：从收到申请材料起大约三个月的时间。

二. 公民身份申请处理办公室审查你的材料是否符合所有要求并且齐备。申请处理时间：从收到确认信起大约五个月的时间。

三. 如果你的申请材料齐全，公民身份申请处理办公室将把你的材料转到离你住处最近的公民移民局办公室进

一步审理。公民移民局办公室将完成所有受理步骤并对你的申请作出决定。公民移民局办公室将以邮件通

知你是否需要一个公民身份考试。申请处理时间：从收到确认信起大约七到十个月的时间。

四. 如果你符合取得公民身份的所有要求，公民移民局办公室将以邮件通知你公民入籍仪式的时间和地点。

申请处理时间：从收到确认信起大约十二到十五个月时间。

申请公民的一般程序是什么？

如果申请符合以下五个条件，这被认为是一般程序。

1. 公民身份申请处理办公室收到所有必要的材料及申请费。
2. 申请人符合居民要求。
3. 申请人没有涉及任何移民，安全及犯罪缓刑期。
4. 申请人通过语言和加拿大公民考试。
5. 申请人不需要公民法官的聆听。

洪門，致公黨，達權總社，民治黨：不同團體？

黎全恩



今年是洪門達權總社成立 90 周年，在慶典晚宴中，有兩位嘉賓，問我達權社，致公黨，民治黨，是否是一個團體，或是不同社團。他們之來源是什麼？這些問題又引起我對洪門研究興趣之回憶。我這興趣，始於 1964 年，在倫敦大學就讀博士學位時開始，每天我往英國博物館，找資料，無意中，看見博物館內珍藏之抄本西魯敘事及西魯序，有關洪門及天地會之傳說。1967 年獲得學位後，返回香港大學任教，在這一年內，遇到曾是我的學生或同學，為警察督察或警司，負責反黑部，他們也提供很多香港洪門之資料。而當時香港大學及其他大學，也舉辦數個有關中國民間秘密組織之研討會，及孫中山與秘密組織合作反清之活動，使我對洪門更有深一步之研究。1968 年來域多利後，認識本地各地洪門領袖，使我繼續對洪門研究之興趣，今已有 40 年之久了。

洪門

『洪門』是 1760 年代之秘密民間組織，目的是推翻滿清，光復明朝，『洪門』之含義，至少有七個說法。一說：『洪門』意即『漢門』。『漢』字無『中土』兩個字便變成『洪門』。含『漢失中土』之意。二說：明朝第一位皇帝，明太祖，年號『洪武』，取『洪』為姓，故洪門兄弟，變異姓為同姓，是以『四海九州盡姓洪』，『朋友相交盡姓洪』，『滴血盟心本姓洪』。三說：因陳近南軍師，於雍正十二年（一七三四年）七月二十五日集合各路英雄於龍虎山，洪花亭內，插血為盟，誓師起義。於結義之時，天發紅光，各人認為大吉兆頭，因『紅』與『洪』諧聲，故取姓為『洪』，故『洪英』也可寫作『紅英』（明末崇禎之孫，朱洪竺，又名紅英）。四說：洪門取自明末崇禎年間之忠臣『殷洪盛』，（其真正名稱是朱舜水）。『殷』乃『朱』色，故用『殷』代表其真正之姓氏。舜帝時，洪水為盛，使大禹治水，故用『洪盛』二字，代替『舜水』之名。朱舜水，為洪門始祖之一。五說：『洪門』是由一位姓李，朱鼎元，及洪二和尚三人創立。口語是：『三姓結萬李桃紅，九龍生天李朱洪』。洪二和尚，俗姓萬，名提喜，（又名胡起），乳名洪，排長第二，故多稱為洪二和尚。六說是：洪門先鋒蘇洪光，死後，得明朝忠臣，王承恩之魂，附體更生，易名『天佑洪』。故參加反清社會著，稱『入洪門』，以洪為姓，『指天地作父母，合異姓為一家』，故內稱『洪門』，對外稱『天地會』。『洪門』又稱『三英會』，取『洪』字偏旁三點為名，其三點革命詩曰：『三點暗藏革命宗，入我洪門莫通風』。『洪門』又稱『三和會』是取『天、地、人，三和之義』。又稱『三合會』，世傳於雍正 12 年 9 月初 9，主帥萬雲龍戰死後，軍師陳近南為前五祖各部隊合一軍，後五祖部下合一軍，蘇洪光先鋒，集余眾為一軍，是為『三合軍』。『三合會』之名亦因此而起。另一說是前五祖逃至三合河，河邊之兩株桃李樹，忽凸出一把寶劍，劍木有『反清復明』四字，五祖憑此桃李寶劍，在三合河殺退清兵，故『三合會』之名，源於『三合河』。但另一說是惡僧馬寧兒欲迫奸湖廣總鎮鄭君達之妻郭秀英及妹鄭玉蓮。二女不從，投江自盡，合葬於三合河邊，當時凸出之寶劍，名為桃李劍，又名姑嫂劍。五祖憑此劍打退清軍，斬殺馬寧兒，故有『三合會』之名。第七說是明報 2000 年 11 月 20 日報導。江西省考古學家陳江之『洪門考源』，內述朋益藩羅川王，永寧王等，採用其居處南城縣，洪門鎮，江門嶺的明益王藩府墓地『洪門』，為名號，於 1644 年秋，創立『反清復明』之『洪門』秘密團體。

洪順堂

雍正十二年（1734 年），洪門兄弟起義反清失敗後，前五祖分配洪門於各地：長房蔡德忠分配於福建甘肅省，配以『青蓮堂』；二房方大洪，分配於廣東廣西兩省，配以『洪順堂』；三房馬超興，分配於雲南四川省，配以『家後堂』；四房胡德帝，分配於湖南，湖北，配以『參大堂』；五房李式開，分配於浙江，江西，河南，配以『宏化堂』。分頭繼續進行反清之地下工作。

十九世紀中葉，移民至美國加州之華人，大部分來自珠江三角洲地區，其中不少是洪門『洪順堂』兄弟，在咸豐初年（1850 年代初），『洪順堂』在加州金礦地區成立，其後分支為協勝堂，秉公堂，致公堂等堂口。

1863 年，加拿大洪門教父昆仲，在百加委路（Barkerville）開山立堂，興建『洪順堂』。是洪門在加拿大之開山始祖。但 1868 年 9 月 16 日，百加委路發生火災，全埠樓宇被燒毀。

致公堂

根據洪門元老曹建武之『致公堂復國運動史』，說楊輔清與洪門兄弟，於同治四年（1865 年）赴美國，創立美洲之洪門團體，但當時未有固定堂所。至同治八九年間（1869 和 1870 年間）盟長梁羅，黃讚猷，陳才，駱子明等，籌建堂所於三藩市，定名為『致公總堂』，仿自忠義堂，取『大公無私』之義，亦有一說，『致公』取自『同宗致公』之義。

加拿大之致公堂，於光緒二年丙子年（1876年）創建，卑詩省之一位園林管理員，於1950年代，在幹尼路福士（Quesnel Forks）之致公堂內，找到一份『致公堂議規』。第十二項，說：

『始自由茂埠，丙子年倡建，次由本埠於壬午年建業，倡舉以來，並無分支別堂，開豐之例，如有攪是生非，欲立新堂開門者，本堂定必追究』。

此項說明丙子年（1876年），致公堂開始在茂士埠（即 Quesnelle Mouth 幹尼路福士埠）倡建，次由幹尼路福士埠（Quesnel Forks）於光緒八年，壬午年（1882年）建業。

根據曹建武之『致公堂復國運動史』，說光緒二年間（1876—1877之間），林立滉，趙喜，葉恩伯，李佑，陳耀等教父，由美國西雅圖抵域多利，倡儀組織致公堂。我在本埠之殖民西報（The Colonist），看到1877年報導張記之葬禮，說域多利唐人街，有一秘密社會組織，會員約30人左右，張記為該秘密社會組織之重要首腦，大此可知，這秘密社會組織便是致公堂。可能在1877年已成立，但未有正式會所。1879年，殖民地報又報導這組織，叫Freemasons，約有300-400會員。1886年，域多利致公堂，在金麻倫街（Cormorant St）22號，興建會所，於是年9月25日開幕。

美洲金山致公總堂，於1916年12月，向中國中央政府立案，批准『致公黨』為正式開明之團體。並於1918年4月1日在三藩市舉行首屆『美洲洪門致公堂』懇親大會，並採用『Chinese Freemasons』為洪門致公堂之英文名稱。域多利致公堂，於1919年12月14日，召開首屆『全加洪門懇親大會』。議決以域多利致公堂為全加總堂，盟長為方洽三，黃禧次之，馬延遠又次之。

達權社

孫中山先生，於1903年，在檀香山加入洪門，獲得美加兩地洪門子弟之協助，鼓吹革命，更由香港中國日報社長馮自由，赴溫哥華，主理大漢公報。1911年4月，馮自由在溫哥華成立『同盟黨』，當時尚是秘密組織，孫中山獲得洪門人士，准許同盟會會員，加入洪門。其後，加入洪門之同盟會會員，另組新黨名為『中國國民黨』，擬將致公堂改為『國民公會』，引起洪門內部分裂。當時一批洪門中堅分子，堅決豎立洪旗。堅守洪門『義氣團結，忠誠救國，義俠除奸』三大信條。故於1915年11月12日，69位中堅叔父昆仲，發動組織『達權社』，以完成『達我公權』為宗旨，並以域多利為總社。只准純粹是洪門子弟，才能參加，凡洪門子弟，同時是其他黨之黨員，便不獲准為『達權社』社員。

洪門致公黨

1944年3月11日，『全美洲洪門代表大會』，於紐約舉行，議決由『堂』轉『黨』，黨名為『中國洪門致公黨』翌年11月4日，全加洪門第12屆懇親大會，致公堂首次用『中國洪門致公黨駐加拿大總支部』名稱，在域多利致公總堂召開。為加拿大洪門由『堂』轉『黨』之開端。

洪門民治黨

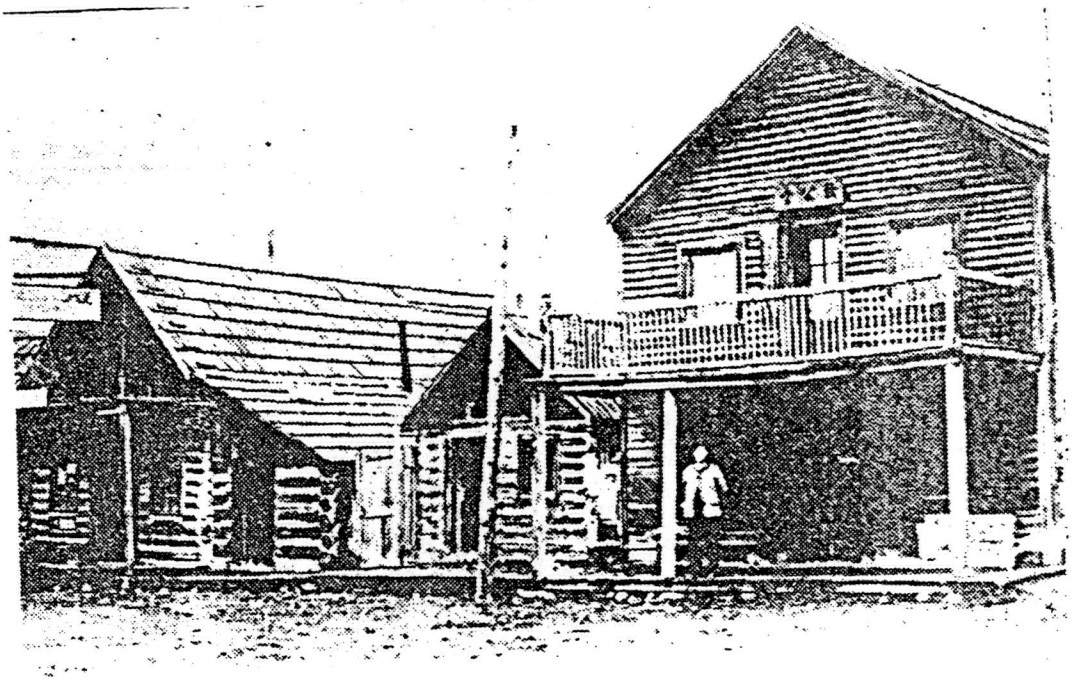
第四屆世界洪門代表大會，於1946年7月28日，在上海舉行，確定世界洪門之名稱為『中國洪門民治黨』，簡稱為『民治黨』，以民治，民有，民享為三大主張，中央黨部建於上海，翌年6月12日，加拿大洪門，首次用『中國洪門民治黨』名稱，在卡加利召開第13屆全加洪門懇親大會。

1960年代中期，由於中國政局動盪，加拿大洪門路向不明，加東區一些洪門教父，對溫哥華的『中國洪門民治黨駐加國總支部』不滿，不願負責年費。（但仍然年捐達權總社）。達權總社為解決東西方之矛盾，於1970年11月8日，在卡加利召開洪門代表特別會議。通過在聯邦政府註冊草案，於1971年，呈交聯邦政府，於是『中國洪門民治黨』正式註冊為合法團體。

結論

洪順堂，致公堂，達權社，致公黨，民治黨等人士，皆是洪門兄弟，同一組織，名稱更改，主要原因是中國及外地政府之改變，社會環境的改變。為求適應而改名。例如，臺灣政府，一向認為『洪門』是秘密社團，直至2000年初，臺灣內政部核准『國際洪門中華民國總會』，以『洪門』兩個字，登記為社團，並頒發立案證書，『洪門弟子』，終於在臺灣，從地下組織，公開走上社會舞臺，獲得『正名』。

上述洪門歷史，如有錯漏，敬請洪門朋友，來電或來信指正。電話：472-4464（請留言），傳真：721-6499，Email：dclai@uvic.ca。萬分多謝。



加拿大第一個致公堂，於 1876 年建於幹尼路茂士埠（Quesnelle Mouth），即今天之 Quesnel。1925 年 6 月 25 日被一場大火燒毀，其地址在目前多倫多道明銀行之所在地。（這歷史圖片之建築物上，寫有『致公堂』之中國字。



加拿大第二個致公堂，於 1882 年，建於幹尼路福士（Quesnel Forks）。這建築物上之木牌及屋內之文獻，全部被園林部職員，搬往百加委路，用來裝飾該處之致公堂堂所。這第二個致公堂，略修保後，目前尚存在。

記第十屆社區領袖得獎人——鄧氏夫婦

吳紫雲

(編者按: 本文摘自華埠通訊 1993 年 4 月份創刊號。Bessi Tang 日前仙逝, 特重刊此文以誌紀念)

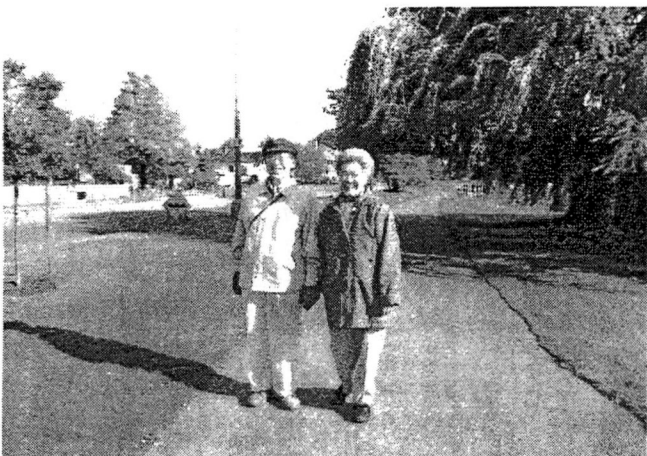
本埠不論中外人士, 都幾乎無人不識 Bessie 和 Jack Tang 這兩個名字。他倆就是鄧子才和劉京台夫婦了。鄧氏夫婦一向熱心公益, 五十多年來, 勤勞不綴的為社會服務, 將本身的私人時間貢獻給社區和僑界。他們倆服務中華會館及獅子會多年, 並經常接受電視和報紙的訪問, 宣揚中華文化。不論各種慈善活動、學校籌款、花車遊行、選美活動等等, 都可以見到他們夫婦倆的影子。他們的名字和容貌常在傳媒界出現, 每年初春, 只要見到 Bessie 以嬌美的古裝扮相出現在電視或報紙上, 各人都知道中國農曆新年將臨了。

Jack 和 Bessie 於 1942 年結婚, 在去年他們的金婚紀念, 設宴於金城酒家慶祝。是晚花香賓影, 場面熱鬧, 社會名流道賀者達二百餘人, 可說是城中一大盛事。

Jack 擅長中國功夫和舞獅。據 Bessie 透露, 在日本侵華時期, 本埠組織了一個全女班的舞獅團, Bessie 也是其中的一分子, 由 Jack 教授舞獅, 並帶領全團去 NANAIMO 表演, 籌款救助中國同胞, 在短短的數小時內, 籌到了一千元。以當時的物價來說, 一千元可說是很大的數目了。

Jack 加入華埠獅子會已 37 年。他夫婦倆參與的慈善活動多不勝數, 最出名的大概要數燈籠節了。由 1956 年開始, 每年獅子會舉辦的燈籠節籌款, 不論台前幕後, 鄧氏夫婦都鼎力支持。每屆的華埠小姐選美, 都是由 Bessie 訓練各位佳麗, Bessie 精於縫製土風舞服裝, 鄧氏的 Tang's Pagoda 位於 Douglas 街。店子的外表古色古香, 已成為 Douglas 街的一個標誌。可惜他倆於今年年初退休, 結束了開張至今已四十二年的服裝生意。

Jack 和 Bessie 二人攜手積極投入各種慈善活動已五十多年, 如將二人為社區服務的年數加起來, 就有百餘年了。CFAX 電臺每年選出一位傑出社區領袖, 今年是第十屆, 由 Jack 和 Bessie 同時獲得, 可說是當之無愧。同時也為本埠華人增光, 可喜可賀。特此記之。(本文寫於一九九三年四月)



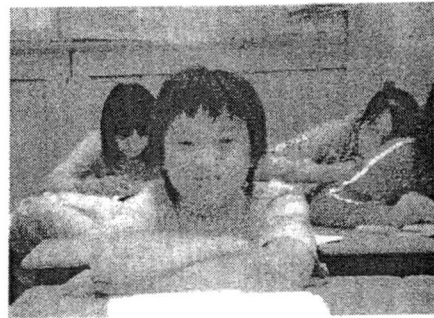
學生園地

校長會公佈誰是打扮得最特別的。
 有一同學和老师返學校開慶祝會。
 萬聖節服裝比賽和慶祝會。當日所
 裏放烟花和爆竹，我們在後花園
 吃。我們一邊吃糖果一邊在後花園
 家。媽媽將全糖果檢查後才給我
 和捐款，我們拿了很大包的糖果回
 糖果，晚飯後才到附近的商場裏拿
 果，一頓帶了捐箱先我到商場裏拿糖
 妹的打扮。往年我跟我的表兄弟姐
 戰的打。我已經準備了星球大
 去拿糖果。我們的日子，他可以帶我
 爸爸不用上班，因為那天是我
 今年剛好是星期一，因為那天是我
 每年萬聖節都是十月三十一日，

萬聖節

(六年級)姓名沈穎謙

沈穎謙



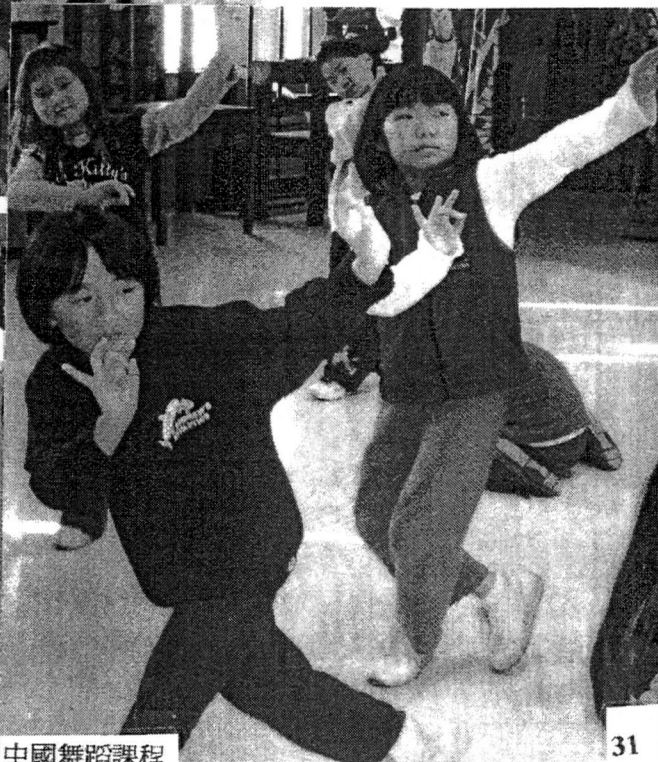
課餘切磋棋藝



關萬埠先生義務教授舞蹈團腰鼓舞，獲僑校頒紀念獎座



中秋節燈籠巡遊



中國舞蹈課程

如何制定和推行新的章程

特許會計師陳德光

當一個公司需要實施改革，推行新的制度時，怎樣確保每個人都理解新的要求，獲得支持和承諾，並成功地實施整個過程呢？其實不論你是更新已有的規定，還是制定新的規定，循序漸進的步驟可以幫助你更好地實施他們。

事前準備

作為業主或經理，你將大致地檢查整個過程，從制定所需的規章，和員工溝通到實施。雇主與經理的熱情投入至關重要，這是關鍵的第一步。

員工參與

不論在什麼企業中，改革是困難的，一個重要的成功的因素是看你是否能與各方面進行良好的溝通，你的員工是否參與其中，要做好這件事就要制定目標，制定可選的方案和解決方法。然而，你要與你的員工商討方案的可行性，作出適當的調整。可以召開員工會議，群策群力，也提高員工參與的程度。這樣可以避免員工抱怨而影響改革的進程。

深入研討

第三步是草擬新的章程和步驟，注意用一些問題來測試，例如：
新的規定和程式對運作有什麼影響。這些規定是否會影響某人的工作職責或僱傭合同曼地登陸。
公司將怎樣監控和實施這些新的規定。這些規定要多長時間可以到位，是否在不久的將來需要更新。
一定要盡可能地讓員工參與到整個進程，他們也許能指出一些遺漏的元素及不合理的部分。

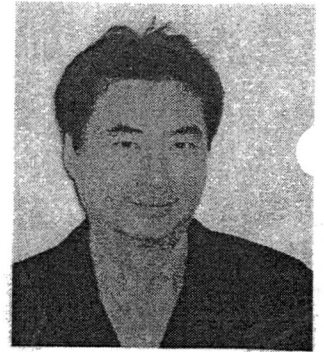
建立文檔

一旦所有的因素被考慮到，就可以完成新章程的工作了。好的文檔和書面陳述包括以下因素：
簡單明瞭的文字。用扼要的，易懂的語言。
陳列員工的需要和關心的部分。和其他的公司的規定保持一致。

有效傳達

公司應該用多種途徑傳達新的規定，以便讓所有的員工瞭解。例如：
在辦公室放置多份檔宣傳。在公司的網頁上登出。
加入公司的規章手冊。加入新員工指南。
給所有員工發電子郵件。在員工會議上宣佈。

之後，當然還有關於執行的監控，效果的評估以及正面效果的鼓勵後續工作。如果這些步驟能得以貫徹執行，新的章程會得以良好的執行，並取得成效。



C & W Chan & Wong
Chartered Accountants

陳黃會計師樓

陳黃會計師樓

入行二十年，率領全體工作人員繼續
忠誠為您們服務！

622A Fisgard Street, Victoria B.C. V8W 1R6
電話：(250) 380-3088 傳真：(250) 380-1328
email：www.tchan@chanandwong.com

